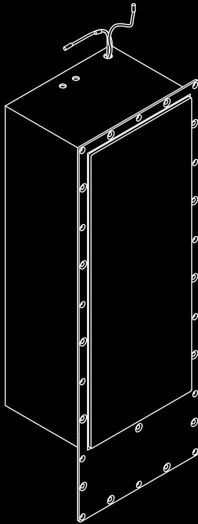
HEWI



(D) Bedienungsanleitung Papierhandtuchkorb

(GB) Operating instructions paper towel basket

(F) Mode d'demploi poubelle pour essuie-mains

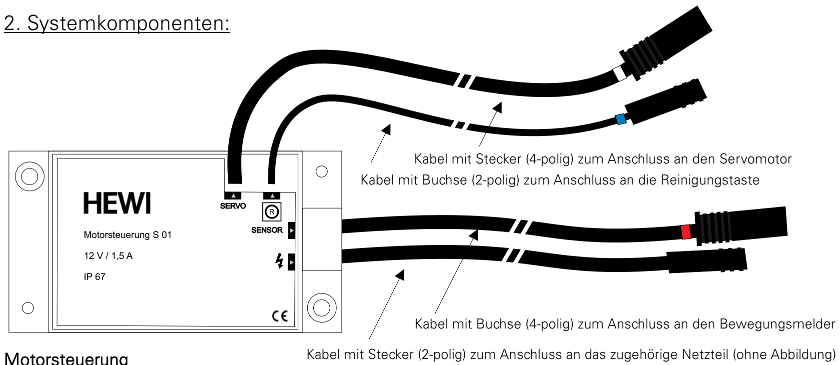
(NL) Gebruiksaanwijzing papieren-handoekendispenser

Bedienungsanleitung
HEWI Papierhandtuchkorb S 01

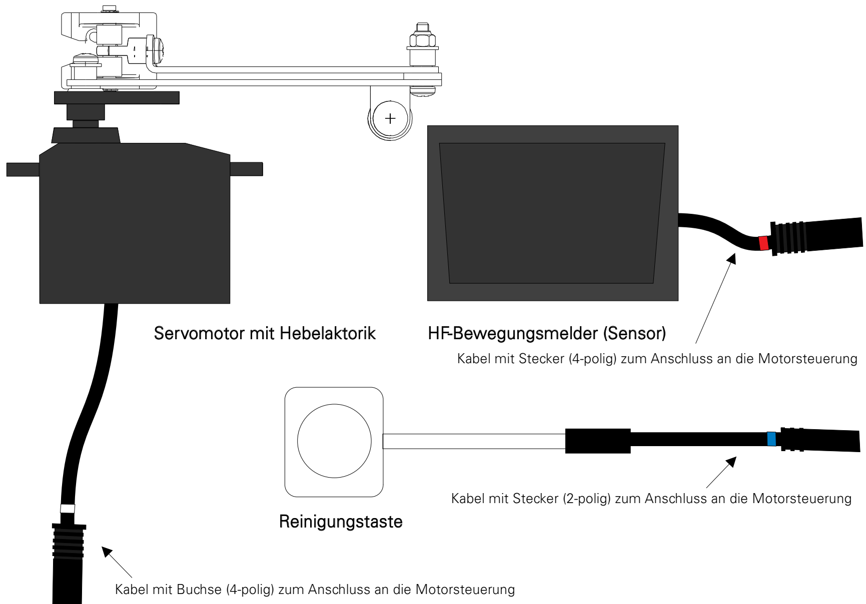
1. Prinzip des Systems:

Die HEWI Motorsteuerung S 01 ermöglicht in Zusammenarbeit mit einem Hochfrequenz-Bewegungsmelder auf Basis von 5,8 GHz sowie einem Servomotor ein komplett automatisches Öffnen und Schließen des Papierhandtuchkorbes des S 01-Waschtischmoduls. Eine manuelle Bedienung des Papierhandtuchkorbes ist hierbei ebenfalls jederzeit möglich.

2. Systemkomponenten:



Motorsteuerung



Servomotor mit Hebelaktorik

HF-Bewegungsmelder (Sensor)

Reinigungstaste

3. Funktionen:

Automatisches Öffnen:
Der Papierhandtuchkorb öffnet automatisch, indem die Hand in den Bereich des Papiertuchspenders gehalten wird.
Der Bewegungsmelder hinter der Entnahme Papierhandtuchspender erkennt die Bewegung der Hand und gibt das Signal zum Öffnen des Papierhandtuchkorbes frei.

Automatisches Schließen:
10 Sekunden nach der zuletzt erkannten Bewegung schließt der Papierhandtuchkorb wieder voll automatisch, sofern dieser nicht schon vorher durch Anschieben per Hand in die Ruheposition gebracht wurde (halbauto-matisches Schließen).

Halbautomatisches Schließen:
Der ausgefahrene Papierhandtuchkorb kann durch leichtes Anschieben zum Schließen gebracht werden. Hierbei wird die Schließabsicht von der Steuerung erkannt. Der Papierhandtuchkorb fährt folglich in die Ruheposition zurück.

Manuelles Öffnen:
Der eingefahrene Papierhandtuchkorb ist jederzeit manuell (ohne Einsatz des Sensors) aus der Wand ausfahrbar (falls erforderlich). Durch den planen Abschluss der Plexiglaseinsätze ist dies allerdings nicht als Routinefunktion vorgesehen, da kaum eine Angrifffläche zum Herausziehen gegeben ist.

Manuelles Schließen:
Wurde der Papierhandtuchkorb vollkommen manuell ausgefahren (ohne Nutzung der Sensorerkennung), kann und muss dieser auch wieder manuell geschlossen werden.
Wurde der Papierhandtuchkorb automatisch (unter Nutzung der Sensorerkennung) geöffnet, führt ein manueller Schließversuch zum halbautomatischen Schließen. D.h. nach einem manuellen Anschieben übernimmt die Servoaktorik automatisch die Schließfunktion.

Reinigungsstellung:
Das automatische Papierhandtuchkorbsystem ist mit einer Reinigungstaste ausgestattet, die sich an der Unterseite des Papiertucheinsatzes befindet.
Die Reinigungstaste ist bei einem Wechsel des Abfallbeutels bzw. bei einem notwendigen Wechsel des Papierhandtuchkorbeinsatzes zu betätigen. Die Aktivierung dieses Reinigungsmodus führt dazu, dass der Papierhandtuchkorb nach Drücken der Reinigungstaste im ausgefahrenen Zustand stromlos geschalten wird. Weiterhin wird der Sensor für 10 s deaktiviert. Erschütterungen am Papierhandtuchkorb führen folglich nicht mehr zu einem halbauto-matischen Schließen. Auch wird kein automatisches Schließen 10 s nach Ausfahren des Papierhandtuchkorbes aktiviert. Die Abfallbeutel können somit in aller Ruhe ausgetauscht werden. Auch kann der Einsatz bequem gereinigt oder sogar ausgebaut werden.
Nach den Reinigungsaktivitäten ist der Papierhandtuchkorb einfach wieder manuell in die Ruheposition zu schieben.
Erfolgt nun wieder eine Handerkennung im Sensorbereich, wird der Papierhandtuchkorb wie gewohnt automatisch ausgefahren.

4. Inbetriebnahme

Montieren Sie die Komponenten an den dafür vorgesehenen Positionen.
Stellen Sie alle Kabelverbindungen her.
- Motorsteuerung mit Servomotor (4-poilge Steckverbindung [weiß markiert])
- Motorsteuerung mit Sensor (4-polige Steckverbindung [rot markiert])
- Motorsteuerung mit Reinigungstaste (2-polige Steckverbindung [blau markiert])
- Motorsteuerung mit Netzteil (2-polige Steckverbindung [ohne Markierung]) her.

Bitte stellen Sie sicher, dass noch kein Strom anliegt. (Netzteil noch nicht am Hausanschluss anschließen!)

Verbinden Sie die Hebelaktorik des Servomotors mit dem Papierhandtuchkorb.

Stellen Sie nun die Stromverbindung her!

Nach Anliegen der Stromversorgung führt das System eine Kalibrierung mit einer Dauer von ca. 5 s durch. Hierbei wird der Servomotor auf die korrekte Ausgangsposition gebracht. Die Kalibrierung ist durch ein leises Brummen des Servomotors nachzuvollziehen.

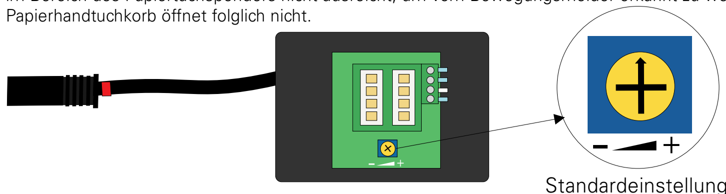
Nach der Kalibrierung ist das Sensorsystem sofort betriebsbereit. Dies kann durch Einführen einer Hand in den Sensorbereich (= Bereich unterhalb der Öffnung des Papiertuchspenders) getestet werden.

4. Einstellungen:

Der HEWI Papierhandtuchkorb S 01 (elektronisch) erfordert i.d.R. keine weiteren Einstellungen. Individuell lässt sich jedoch bei Bedarf der Reichweitenbereich des HF-Bewegungsmelders in Grenzen stufenlos erhöhen bzw. auch verringern.

Hierzu kann über den Potentiometer (Drehregler) unter der Abdeckung des HF-Bewegungsmelders die Standardeinstellung mit einer Reichweite von ca. 40 cm durch Rechtsdrehung bis auf ca. 60 cm (bei Anschlag) erhöht sowie durch Linksdrehung bis auf ca. 20 cm (bei Anschlag) verringert werden.

Wir empfehlen die Standardeinstellung (= Werkseinstellung). Bei Erhöhung der Reichweite ist es durch aus möglich, dass der Papierhandtuchkorb schon vor Eintritt der Hand im Bereich des Papiertuchspender öffnet. Eine zu starke Reduzierung der Reichweite kann andernfalls dazu führen, das eine langsame Handbewegung im Bereich des Papiertuchspenders nicht ausreicht, um vom Bewegungsmelder erkannt zu werden. Der Papierhandtuchkorb öffnet folglich nicht.



Standardeinstellung

5. Technische Daten:

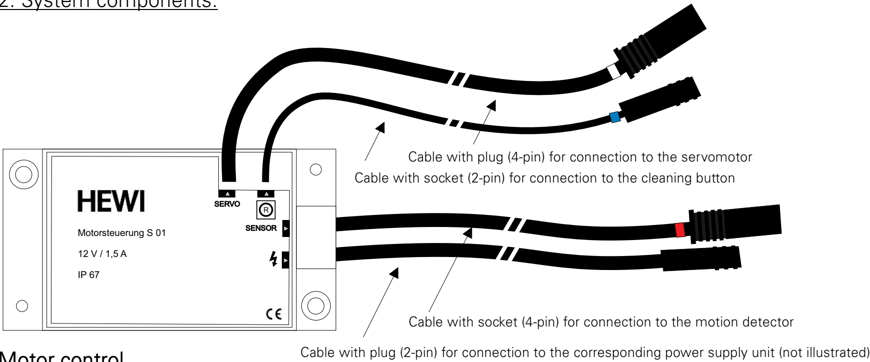
Stromversorgung:	12 V DC
Strombedarf:	1,5 A
HF-Frequenz:	5,8 GHz ± 75 MHz
Emittierte Leistung:	< 5mW
Erfassungsbereich:	ca. 20 - 60 cm (mit Poti wählbar)
Ansteuerung:	Servomotor Typ MC -1501 MB BB
Automatisches Öffnen	sofort nach Bewegungserkennung
Automatisches Schließen:	10 s nach der letzten Bewegungserkennung
Schutzgrad Motorsteuerung:	IP 67

Operating instructions HEWI S01 paper towel basket

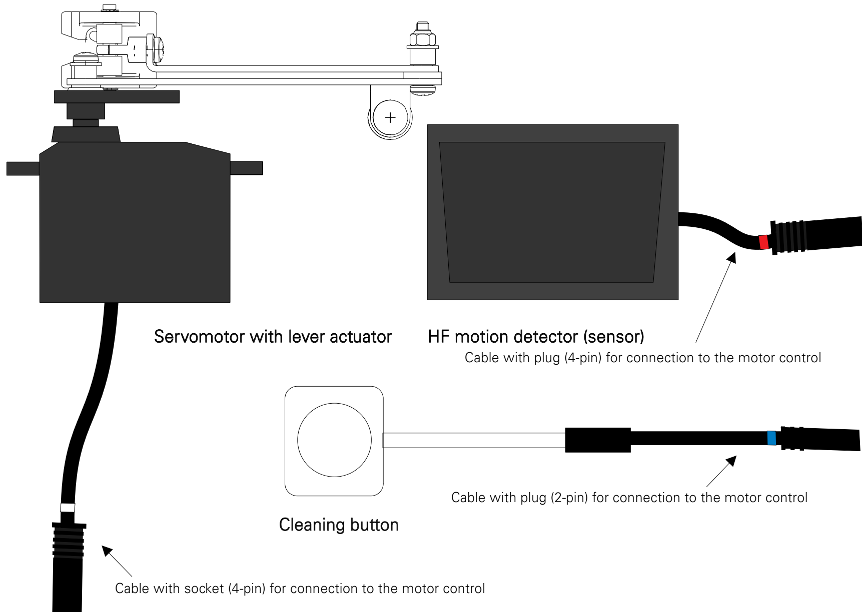
1. System principle:

The HEWI S01 motor control, in conjunction with a high-frequency motion detector based on 5.8 GHz and a servomotor, enables fully automatic opening and closing of the paper towel basket of the S 01 washbasin module. The paper towel basket can also be manually operated at any time.

2. System components:



Motor control



Servomotor with lever actuator

HF motion detector (sensor)

Cleaning button

3. Functions

Automatic opening:
The paper towel basket opens automatically when a hand is held in the area of the paper towel dispenser. The motion detector behind the discharge of the paper towel dispenser detects the movement of the hand and releases the signal for the paper towel basket to open.

Automatic closing:
10 seconds after the last detected movement the paper towel basket closes again fully automatically, if it has not been placed in its normal, home position beforehand by pushing it by hand (semi-automatic closing)

Semi-automatic closing:
The extended paper towel basket can be closed by lightly pushing it. The closing intention is detected by the control. The paper towel basket therefore returns to its home position.

Manual opening:
The retracted paper towel basket can be extended from the wall (if necessary) at any time manually (without use of the sensor). However, due to the flat closure of the Plexiglas inserts, this is not intended as a routine function, as there is hardly any gripping surface for pulling out.

Manual closing:
If the paper towel basket has been extended completely manually (without use of the sensor detection), it can and must also be closed again manually.
If the paper towel basket was opened automatically (using the sensor detection), a manual closing attempt also leads to semi-automatic closing. I.e. after a manual push the servo-actuator automatically performs the closing function.

Cleaning setting:
The automatic paper towel basket system is equipped with a cleaning button, located on the underside of the paper towel insert.
The cleaning button must be pressed to change the waste bag or if it is necessary to change the paper towel basket insert. Activation of this cleaning mode causes the paper towel basket to be disconnected from the power supply in the extended condition after the cleaning button has been pressed. Further, the sensor is deactivated for 10 s. Vibrations at the paper towel basket therefore no longer lead to semi-automatic closing. Automatic closing is also not activated 10 s after extending the paper towel basket. The waste bags can therefore be exchanged calmly without haste. The insert can also be conveniently cleaned or even removed.
If a hand is now detected again around the sensor area, the paper towel basket is automatically extended as usual.

4. Start-up

Install the components in the planned positions.
Connect all cables.
- Motor control with servomotor (4-pin plug-in connection [marked white])
- Motor control with sensor (4-pin plug-in connection [marked red])
- Motor control with cleaning button (2-pin plug-in connection [marked blue])
- Motor control with power supply unit (2-pin plug-in connection [no marking]).

Please ensure that the power is not yet switched on. (Do not yet connect the power control unit to the building's power supply system).

Connect the lever actuator of the servomotor to the paper towel basket.

Now connect to the mains power supply!

After applying the power supply the system performs a calibration lasting approx. 5 s. The servomotor is moved into the correct starting position. The calibration can be recognised by the quiet droning of the servomotor.

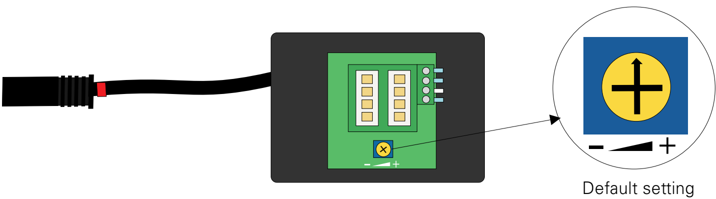
Following calibration the sensor system is immediately ready for use. This can be tested by placing a hand within the sensor range (= area underneath the opening of the paper towel dispenser).

4. Settings:

The HEWI S01 paper towel basket does not usually require any further settings. However, if necessary the limits of the HF motion detector's range can be steplessly increased or reduced.

To this end, the potentiometer (rotary regulator) under the cover of the HF motion detector can be used to increase the default setting with a range of approx. 40 cm up to approx. 60 cm (at the limit stop) by turning it to the right to or to reduce it to approx. 20 cm (at the limit stop) by turning it to the left.

We recommend the default setting (= factory setting). If the range is increased, it is possible for the paper towel basket to open before a hand is placed within the area of the paper towel dispenser. On the other hand, reducing the range too much can result in a slow hand movement in the area of the paper towel dispenser not being sufficient for detection by the motion detector. The paper towel basket therefore does not open.



Default setting

5. Technical data:

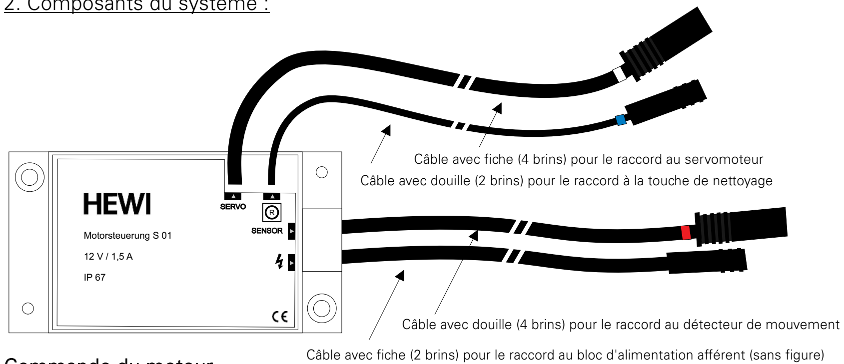
Power supply:	12 V DC
Power requirement:	1.5 A
HF frequency:	5.8 GHz ± 75 MHz
Emitted power:	< 5mW
Sensing range:	Approx. 20 60 cm (can be selected using potentiometer)
Activation:	Servomotor type MC - 1501 MB BB
Automatic opening:	Immediately after movement detection
Automatic closing:	10 s after the last movement detection
Degree of protection of motor control:	IP 67

Mode d'emploi
Poubelle pour essuie-mains papier S 01 HEWI

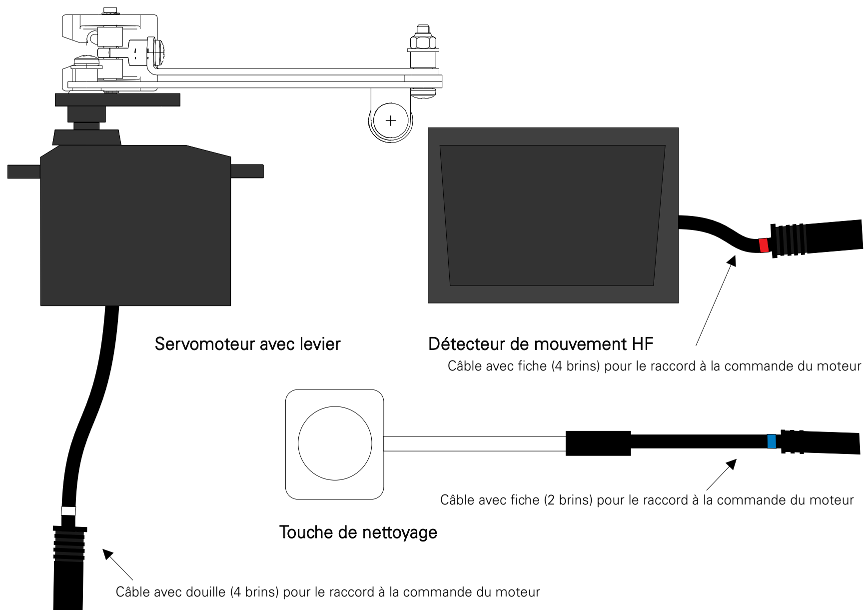
1. Principe du système:

La commande du moteur S 01 HEWI permet, en coopération avec un détecteur de mouvement haute fréquence sur la base de 5,8 GHz et d'un servomoteur, l'ouverture et la fermeture complètement automatiques de la poubelle pour essuie-mains papier du module de lavabo S 01.

2. Composants du système :



Commande du moteur



Servomoteur avec levier

Détecteur de mouvement HF

Touche de nettoyage

3. Fonctions :

Ouverture automatique :
La poubelle essuie-mains papier s'ouvre automatiquement si vous mettez votre main dans la zone du distributeur d'essuie-mains papier.
Le détecteur de mouvement derrière le prélèvement du distributeur d'essuie-mains papier détecte le mouvement de la main et valide le signal d'ouverture de la poubelle essuie-mains papier.

Fermeture automatique :
10 secondes après le mouvement détecté en dernier, la poubelle essuie-mains papier se referme automatiquement dans la mesure où il n'a pas été placé au préalable en position repos en la poussant manuellement (Fermeture semi-automatique).

Fermeture semi-automatique :
La poubelle essuie-mains papier déployée peut être fermée en la poussant légèrement. Ici la commande détecte l'intention de fermeture. La poubelle essuie-mains papier retourne par conséquent en position repos.

Ouverture manuelle :
La poubelle essuie-mains papier rentrée peut être à tout moment sortie manuellement du mur (sans l'emploi du capteur) (si nécessaire). Néanmoins en raison de la fermeture plane des inserts en plexiglas, ceci n'est pas prévu en tant que fonction de routine, car il n'y a presque pas de surface de prise pour la sortie.

Fermeture manuelle :
Si la poubelle essuie-mains papier a été sortie manuellement dans son intégralité (sans l'utilisation de la détection du capteur), celle-ci peut et doit aussi être refermée manuellement.
Si la poubelle essuie-mains papier a été ouverte automatiquement (avec l'utilisation de la détection du capteur),un essai de fermeture manuelle en traîne une fermeture semi-automatique. Ce qui signifie qu'après une poussée manuelle, le servomoteur reprend automatiquement la fonction de fermeture.

Réglage du nettoyage :
Le système automatique de la poubelle essuie-mains papier est équipé d'une touche de nettoyage qui se trouve sur la partie inférieure de l'insert à essuie-mains papier.
La touche de nettoyage doit être actionnée lors du remplacement du sachet poubelle ou du remplacement nécessaire de l'insert à essuie-mains papier. L'activation de ce mode de nettoyage entraîne le fait que la poubelle essuie-mains papier est commutée en position sortie sans courant en appuyant sur la touche de nettoyage. En outre le capteur est désactivé durant 10 s. Des secousses sur la poubelle essuie-mains papier n'entraînent donc plus à une fermeture semi-automatique. La fermeture automatique 10 s après le déploiement de la poubelle essuie-mains papier n'est plus non plus activée. Les sachets poubelles peuvent être ainsi remplacés tranquillement. L'insert peut aussi être nettoyé et même démonté.
Après le nettoyage, la poubelle essuie-mains papier doit être glissée simplement à la main en position de repos.
Si à présent une détection de la main a nouveau lieu, la poubelle essuie-mains papier sera sortie automatiquement comme d'habitude.

4. Mise en service :

Montez les composants aux positions prévues à cet effet.
Élaborez toutes les liaisons à câbles.
- Commande du moteur avec servomoteur (liaison à fiche 4 brins, marquée en blanc)
- Commande du moteur avec capteur (liaison à fiche 4 brins, marquée en rouge)
- Commande du moteur avec touche de nettoyage (liaison à fiche 2 brins, marquée en bleu)
- Commande du moteur avec bloc d'alimentation (liaison à fiche 2 brins, sans marquage)

Assurez-vous que le courant n'est pas encore branché ! (ne pas encore raccorder le bloc d'alimentation au raccord domestique !)

Reliez le levier du servomoteur avec la poubelle essuie-mains papier.

Établissez à présent le courant !

Après l'alimentation en courant, le système exécute un calibrage d'une durée de 5 s. env. Ici le servomoteur est placé à la position de départ correcte. Un léger vrombissement du servomoteur indique que le calibrage est en cours.

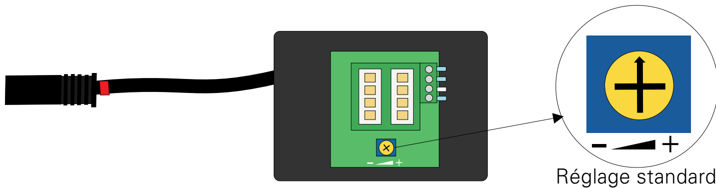
Après le calibrage, le système du servomoteur est immédiatement prêt à l'emploi. Il est possible de le tester en introduisant une main dans la zone du capteur (= zone sous l'ouverture du dispensateur d'essuie-mains papier).

4. Réglages

La poubelle essuie-mains papier S 01 HEWI (électronique) n'exige en général aucun autre réglage. Il est cependant possible d'augmenter ou de réduire si besoin est la portée du détecteur de mouvement HF de manière limitée et en continu.

Ici le réglage standard peut être augmenté, via le potentiomètre (régulateur rotatif) sous le couvercle du détecteur de mouvement H,F avec une portée de 40 cm env. par rotation à droite de jusqu'à 60 cm env. (en butée) ainsi que diminué par rotation à gauche de jusqu'á 20 cm (en butée).

Nous recommandons le réglage standard (= réglage en usine). En augmentant la portée, il est tout à fait possible que la poubelle essuie-mains papier s'ouvre avant l'entrée de la main dans la zone du distributeur à essuie-mains papier. Une réduction trop importante de la portée peut par ailleurs entraîner le fait qu'un mouvement lent de la main dans la zone du distributeur à essuie-mains papier ne suffise pas pour être détecté par le détecteur de mouvement. La poubelle essuie-mains papier ne s'ouvrira donc pas.



5. Caractéristiques techniques :

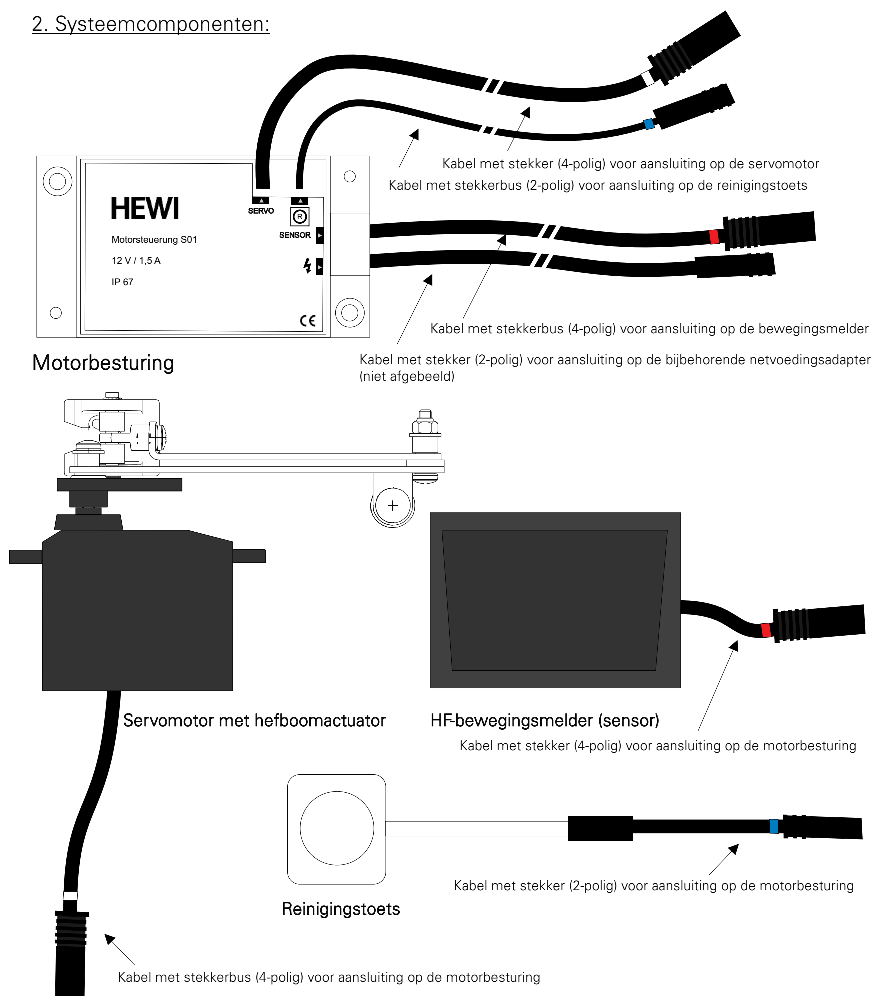
Alimentation en courant :	12 V CC
Besoin en courant :	1,5 A
Fréquence HF :	5,8 GHz +/- 75 MHz
Puissance émise :	< 5 mW
Zone de détection :	env. 20 60 cm (sélectionnable avec potentiomètre)
Excitation :	Servomoteur type MC-1501 MB BB
Ouverture automatique :	Immédiatement après la détection du mouvement
Fermeture automatique :	10 s. après la détection du mouvement
Degré de protection de la commande du moteur :	IP 67

Gebruiksaanwijzing
HEWI Papieren-handdoekendispenser S01

1. Principe van het systeem:

De HEWI-motorbesturing S01 maakt in combinatie met een hoogfrequentie-bewegingsmelder op basis van 5,8 GHz en een servomotor een volledig automatisch openen en sluiten mogelijk van de papieren-handdoekendispenser van de S01-wastafelmodule. Handmatig bedienen van de papieren-handdoekendispenser is hierbij eveneens op elk moment mogelijk.

2. Systeemcomponenten:



3. Functies:

Automatisch openen:
De papieren-handdoekendispenser wordt automatisch geopend door de hand in het bereik van de papieren-handdoekendispenser te houden.
De bewegingsmelder achter de uitnameopening van de papieren-handdoekendispenser herkent de beweging van de hand en geeft een signaal af voor het openen van de papieren-handdoekendispenser.

Automatisch sluiten:
10 seconden na de laatst waargenomen beweging sluit de papieren-handdoekendispenser weer geheel automatisch, voor zover deze niet al eerder door aanschuiven met de hand in de rustpositie werd gebracht (halfautomatisch sluiten).

Halfautomatisch sluiten:
De uitgeschoven papieren-handdoekendispenser kan door licht aanschuiven worden gesloten. Hierbij wordt de sluitintentie door de besturing herkend. De papieren-handdoekendispenser schuift vervolgens terug naar de rustpositie.

Handmatig openen:
De ingeschoven papieren-handdoekendispenser kan op elk moment handmatig (zonder gebruik van de sensor) de wand uit worden geschoven (indien nodig). Door de platte afsluiting van de plexiglasinzet is dit echter niet als routinefunctie bedoeld, omdat er nauwelijks grip voor uittrekken is.

Handmatig sluiten:
Wanneer de papieren-handdoekendispenser geheel handmatig werd uitgeschoven (zonder gebruik van de sensorherkenning), kan en moet deze ook weer handmatig worden ingeschoven.
Wanneer de papieren-handdoekendispenser automatisch (met gebruik van sensorherkenning) werd geopend, leidt een handmatige sluitpoging tot halfautomatisch sluiten. D.w.z. na licht handmatig aanschuiven neemt de servoactuator de sluitfunctie automatisch over.

Reinigingsstand:
De papieren-handdoekendispenser is voorzien van een reinigingstoets, die zich aan de onderkant van het papieren-handdoekenreservoir bevindt.
De reinigingstoets moet bij het vervangen van de afvalzak resp. bij een nodige vervanging van het papieren-handdoekenreservoir worden bediend. De activering van deze reinigingsmodus heeft tot gevolg dat de papieren-handdoekendispenser na indrukken van de reinigingstoets in uitgeschoven toestand spanningsvrij wordt geschakeld. Bovendien wordt de sensor voor 10 s gedeactiveerd. Bewegingen aan de papieren-handdoekendispenser leiden daarom niet meer tot een halfautomatisch sluiten. Ook wordt geen automatisch sluiten, nadat de papieren-handdoekendispenser 10 s uitgeschoven is geweest, geactiveerd.
De afvalzak kan daarom in alle rust worden vervangen. Ook kan het reservoir gemakkelijk worden gereinigd of zelfs eruit worden gehaald.
Vindt nu weer een handherkenning in het sensorbereik plaats, dan wordt de papieren-handdoekendispenser zoals gewoonlijk automatisch uitgeschoven.

4. Inbedrijfstelling

Monteer de componenten op de daarvoor bestemde posities.
Breng alle kabelverbindingen tot stand:
- motorbesturing met servomotor (4-polige stekkerverbinding [wit gemarkeerd])
- motorbesturing met sensor (4-polige stekkerverbinding [rood gemarkeerd])
- motorbesturing met reinigingstoets (2-polige stekkerverbinding [blauw gemarkeerd])
- motorbesturing met netvoedingsadapter (2-polige stekkerverbinding [niet gemarkeerd])

Zorg dat het systeem nog niet onder spanning staat. (Netvoedingsadapter nog niet op het voedingsnet aansluiten!)

Verbind de hefboomactuator van de servomotor met de papieren-handdoekendispenser.

Breng nu nog de voedingsverbinding tot stand!

Nadat het systeem spanning heeft wordt een ca. 5 s durende kalibratie uitgevoerd. Hierbij wordt de servomotor in de juiste uitgangspositie gebracht. De kalibratie is door een zacht zoemen van de servomotor te volgen.

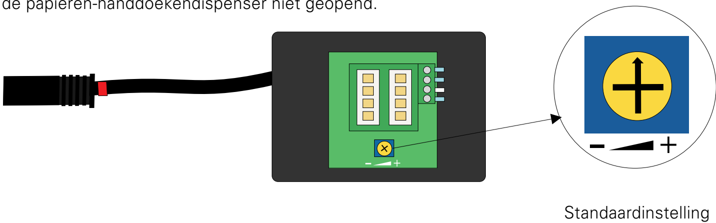
Na de kalibratie is het sensorsysteem direct gebruiksklaar. Dit kan worden getest door een hand in het sensorbereik te houden (= gebied onder de opening van de papieren-handdoekendispenser)

4. Instellingen:

De HEWI-Papieren-handdoekendispenser S01 (elektronisch) vereist in de regel geen verdere instellingen. Individueel kan echter naar wens de reikwijdte van de HF-bewegingsmelder binnen bepaalde grenzen traploos verhoogd of verlaagd worden.

Hiertoe kan via de potentiometer (draaiknop) onder de afdekking van de HF-bewegingsmelder de standaardinstelling met reikwijdte van ca. 40 cm worden verhoogd tot 60 cm (tegen de aanslag) door rechtsom te draaien en worden verlaagd tot 20 cm (tegen de aanslag) door linksom te draaien.

Wij bevelen de standaardinstelling (= fabrieksinstelling) aan. Bij verhoging van de reikwijdte is het goed mogelijk, dat de papieren-handdoekendispenser al wordt geopend voordat zich een hand binnen het bereik van de papieren-handdoekendispenser bevindt. In het andere geval kan een te sterke vermindering van de reikwijdte ertoe leiden, dat een langzame handbeweging in het bereik van de papieren-handdoekendispenser niet voldoende is om door de bewegingsmelder te worden herkend. Bijgevolg wordt de papieren-handdoekendispenser niet geopend.



Standaardinstelling

5. Technische gegevens:

Voeding:	12 V DC
Stroombehoefte:	1,5 A
HF-frequentie:	5,8 GHz ± 75 MHz
Afgegeven vermogen:	< 5 mW
Registratiegebied:	ca. 20 - 60 cm (met potentiometer instelbaar)
Besturingssysteem:	Servomotor type MC - 1501 MB BB
Automatisch openen:	direct na herkenning van beweging
Automatisch sluiten:	10 s na de laatste bewegingsherkenning
Beschermingsklasse motorbesturing:	IP 67

HEWI

www.hewi.com

Deutschland
HEWI Heinrich Wilke GmbH
Postfach 1260
D-34442 Bad Arolsen
Telefon: +49 5691 82-0
Telefax: +49 5691 82-319
info@hewi.de
www.hewi.de

176038 10/2011